

"Savevistu che..." 😞 32

27 febbraio 1511 – Udine e tutto il Friuli, Crudel Joibe Grasse



Oggi ricordiamo la **Crudel Joibe Grasse** (Crudele Giovedì Grasso), rivolta contadina friulana cominciata il **27 febbraio 1511**.

Il Friuli allora faceva parte dei Domini di Terraferma della Repubblica di Venezia. Il malcontento era diffuso, non solo per il pesante sfruttamento che i nobili, in perenne lotta fra loro, esercitavano su popolani e contadini, ma anche per le pesanti conseguenze delle recenti incursioni turche, che Venezia non aveva saputo impedire.


La rivolta venne istigata dal filoveneziano Antonio Savorgnan che inscenò un tradimento dei feudatari suoi rivali e un'incursione austriaca contro la città di Udine, ed incitò alla rivolta migliaia di contadini e popolani che si trovavano a Udine per i festeggiamenti del carnevale. Nel clima di confusione, l'odio fu indirizzato verso famiglie nobili filoimperiali, che vennero trucidate. Tristemente famose sono le parate carnevalesche di contadini e popolani che sfilarono sfoggiando gli abiti dei nobili uccisi.


Il clima di rivolta dilagò in tutto il Friuli. Le forze erano divise fra *zamberlani*, capeggiati da Savorgnan, e *strumieri*, sotto la nobiltà filoimperiale, principalmente i Della Torre. Vennero distrutti castelli e abitazioni nobiliari.

Già l'8 marzo 1511 Venezia aveva ripreso il controllo della situazione. Antonio Savorgnan, sentendosi isolato e tradito, riparò a Villach, dove venne assassinato, da un gruppo di tre nobili friulani, il 27 maggio 1512.

Per venire incontro al malcontento contadino, nel 1516 Venezia riconobbe la Contadinanza, la rappresentazione delle comunità rurali all'interno del Parlamento del Friuli.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: arlef.it; friulani.net; Furio Bianco, 1511: *La "Crudel Zobia Grassa" Rivolte contadine e faide nobiliari in Friuli tra '400 e '500*, Pordenone 1995, testo che riporta anche il resoconto di Gregorio Amaseo; Laura Casella, "Savorgnan Antonio", in *Dizionario biografico dei friulani*, versione online; Edward Muir, *Il sangue s'infuria e ribolle: la vendetta nel Friuli del Rinascimento*, Verona 2010. Rimane dibattuta l'esatta responsabilità di Antonio Savorgnan riguardo ai fatti del 27 febbraio 1511.

 Immagine: Incisione del XVIII secolo rappresentante Antonio Savorgnan. Biblioteca Museo Correr, Venezia, Correr, 963, f. 24r. Fonte: *Dizionario biografico dei friulani*, versione online. Si ringrazia il Prof. Giuseppe Trebbi dell'Università di Trieste per la supervisione e per i suggerimenti gentilmente forniti.

Did you know..." 🤔 **32**

27th of February 1511 – Udine, then all of Friuli Cruel “giovedì grasso” (Last Thursday before Lent)

Today we remember the “**Crudél Joibe Grasse**” (cruel fat Thursday), Friulian peasant’s rebellion started on the **27th of February 1511**.

Friuli at the time was part of the “Terraferma Dominions” of the Republic of Venice. The resentment was widespread, not only for the heavy exploitation that the nobles, in perennial conflict between themselves, imposed on the villagers and the peasants, but also for the heavy consequences that followed the recent Turkish invasions, that Venice wasn’t capable of preventing.

The rebellion was instigated by the pro-Venetian Antonio Savorgnan, who staged a betrayal by his feudal rivals and an Austrian incursion against the city of Udine that incited the insurgence of thousands of peasants and villagers who were in Udine for the Carnevale festivities. In the confused situation, the hatred was aimed at the noble pro-imperial families who were massacred. Sadly, famous are the carnival like parades of peasants and villagers who marched showing off wearing the clothes of the nobles killed.

The climate of rebellion spread in the whole of Friuli. The insurgents were divided between the “zamberlani” headed by Savorgnan, and the “strumieri” under the filo-imperial nobility, mainly the Della Torre. Castles and noble homes were destroyed.

Readily on the 8th of March, Venice had regained control of the situation. Antonio Savorgnan, feeling isolated and betrayed, found refuge in Villach, Austria, where he was assassinated by a group of three Friulian nobles on the 27th of May 1512.

To address the ill feelings of the peasants, in 1516 Venice acknowledged the "Contadinanza" (land workers), as the representatives of the rural workers in the Parliament of Friuli.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

"¿Sabías que ..." 😞 32

27 de febrero de 2021 – Udine y en todo Friuli Cruel Jueves de Carnaval

La sangrienta revuelta que trajo el reconocimiento de los derechos de los campesinos friulanos.

27 de febrero 1511

Este movimiento campesino es conocido como el "**Cruel Jueves de Carnaval**". El Friuli en ese entonces era parte de las Posesiones en tierra firme de la Repubblica di Venezia. La inquietud popular estaba difundida no solo por el pesado tributo que los nobles, en perenne lucha entre ellos, ejercían entre los aldeanos y los campesinos, sino también por las terribles consecuencias de las recientes incursiones de los turcos, que Venecia no había sabido impedir.

La revuelta estuvo instigada por el partidario de los venecianos Antonio Savorgnan que puso en escena una traición de los nobles que eran sus rivales y una incursión austríaca contra la ciudad de Udine. Instigó a levantarse a miles de campesinos y aldeanos que estaban en Udine para los festejos de Carnaval. En el clima confuso, el odio fue dirigido hacia las familias nobles que eran partidarias del imperio, que fueron masacradas. Son tristemente famosas los desfiles de los pobladores vistiendo la ropa de los nobles asesinados.

El clima de la revolución se difundió en todo el Friuli. Las fuerzas estaban divididas entre los Zamberlanos, capitaneados por Savorgnan, y los Estrumieros, bajo la nobleza imperial, especialmente por la familia Della Torre. Se destruyeron muchos castillos y edificios nobiliarios.

Sin embargo, el 8 de marzo de 1511 Venecia ya había retomado el control de la situación. Antonio Savorgnan, sintiéndose aislado y traicionado, se refugió en Villach, donde fue asesinado por un grupo de tres nobles friulanos, el 27 de mayo de 1512.

Para contentar a los campesinos inquietos, en 1516 Venecia reconoció al "Campesinado" como los representantes de las comunidades locales dentro del Parlamento del Friuli.

Traducido para la Sociedad Friulana al español por Noemi Salva.

Você sabia que... 🤔 32

27 de fevereiro de 1511 – Udine e em todo Friuli, Cruel Quinta-feira de carnaval

Hoje nos lembramos do **Crudel Joibe Grasse (Cruel Quinta-feira de carnaval)**, uma revolta camponesa friuliana que iniciou em **27 de fevereiro de 1511**. A esse tempo o Friuli fazia parte dos domínios continentais da República de Veneza. O descontentamento era generalizado, não apenas pela pesada exploração que os nobres, em perene luta entre si, exerciam sobre os plebeus e camponeses, mas também pelas pesadas consequências dos recentes ataques turcos, que Veneza não tinha sido capaz de impedir. A revolta foi instigada pelo pró-veneziano Antonio Savorgnan que encenou uma traição de seus senhores feudais rivais e uma incursão austríaca contra a cidade de Udine, e incitou milhares de camponeses e plebeus que estavam em Udine para as celebrações do carnaval à revolta. No clima de confusão, o ódio foi direcionado às famílias nobres pró-imperiais, que foram massacradas. Tristemente famosos são os desfiles de carnaval de camponeses e plebeus que desfilaram vestindo as roupas dos nobres mortos. O clima de revolta espalhou-se por todo o Friuli. As forças foram divididas entre zamberlani, liderados por Savorgnan, e strumieri, subordinados à nobreza pró-imperial, principalmente a Della Torre. Castelos e casas nobres foram destruídos. Já em 8 de março de 1511, Veneza havia recuperado o controle da situação. Antonio Savorgnan, sentindo-se isolado e traído, refugiou-se em Villach, onde foi assassinado por um grupo de três nobres friulanos em 27 de maio de 1512. Para enfrentar o descontentamento camponês, em 1516 Veneza reconheceu a Contadinanza, a representação das comunidades rurais no Parlamento de Friuli.

🇧🇷 Tradução para o Português: José Zanella

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

